

Spanish Propers

Twenty-fifth Sunday in Ordinary Time, XXV Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 36:39,40,28; Ps. 77

Salus pópuli ego sum, dicit Dóminus: de quacumque tribulatióne
clamáverint ad me, exáudiam eos: et ero illórum Dóminus in perpétuum.
Ps. Atténdite pópule meus legem meam: inclináte aurem vestram in verba
oris mei.

*I am the salvation of the people, says the Lord; from whatever tribulations they cry out
to me, I will give heed to them; and I will be their Lord for ever. Ps. Attend, O my
people, to my law; incline your ear to the words of my mouth.*

i

IV

Sal. 77

O soy * la salva-ción de mi pueb-lo, di- ce el
Se- ñor. Los escucharé cuando me lla- men en cualquier
tribulación y siempre seré su Dios. Sal. A- tiende, pueb-
lo mí-o, a mi enseñanza, toma en serio estas palabras de mi
boca.

IV

A musical score for a soprano voice. It features a large, bold letter 'G' at the beginning of the staff. The music consists of a series of eighth-note chords in common time, primarily in the key of G major. The lyrics 'Loría al Padre, y al Hijo, y al Espíri-tu Santo.' are written below the staff.

Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos

A musical score page showing measures 1 through 10. The score consists of two staves. The top staff is for the soprano voice and the bottom staff is for the piano. The piano part features a continuous bass line with various chords and rests. The vocal line consists of short, rhythmic notes primarily on the 'G' and 'A' ledger lines above the staff.

de los si-glos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

ii

VIII

Sal 77

The musical notation consists of two staves. The top staff features a large, bold letter 'Y' at the beginning. The lyrics 'O soy * la sal-va-ción de mi pueblo, di- *ce* el Se-' are written below the notes. The bottom staff continues the musical line. The notes are primarily black with white centers, set against a background of horizontal lines and vertical bar lines. The overall style is formal and liturgical.

ñor. Los escucha-ré cuando me llamen en cualquier tribulación,

A musical score for a single instrument, likely a recorder or flute. The score consists of two staves. The top staff begins with a clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It features a series of eighth-note patterns: a pair of eighth-note pairs followed by a sixteenth-note pair, then a single eighth note, another sixteenth-note pair, and a final eighth-note pair. The bottom staff starts with a common time signature and a bass clef. It contains a single eighth-note pair. A vertical bar line separates the two staves.

y siempre seré su Dios. Sal. A- tiende, pueblo mí-o, a mi ense-

A musical score for a single instrument, likely a guitar or bass. It consists of two staves. The top staff begins with a C-clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The bottom staff begins with a G-clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. Both staves feature a series of eighth-note chords. The top staff includes chords such as A major (A-C-E), D major (D-F#-A), E major (E-G-B), and G major (G-B-D). The bottom staff includes chords such as C major (C-E-G), F major (F-A-C), B major (B-D-F#), and E major (E-G-B). The music concludes with a final chord on the top staff.

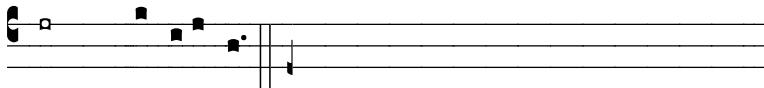
ñanza, toma en serio estas palabras de mi boca.

Salmo Responsorial (A)

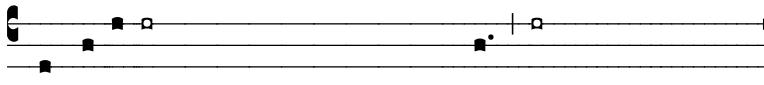
V Sal 144, 2-3. 8-9. 17-18

ER- ca_ está el Señor de los que lo invo- can. ¶

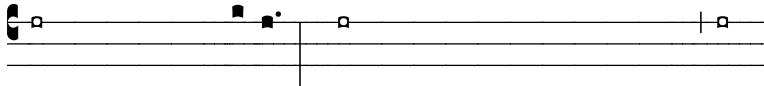
1. Un dí- a tras otro bendeciré tu nombre † y no cesará mi boca de alabarte. * Muy digno de alabanza es el Señor, por ser su gran-



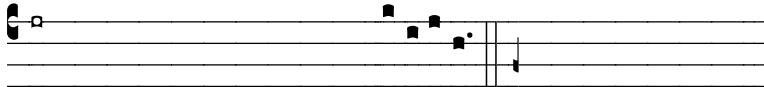
desa_incalculable. R:



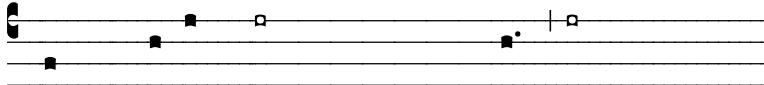
2. El Señor es compasivo y misericordioso, † lento para enojarse y



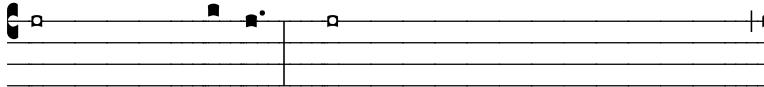
generoso para perdonar. * Bueno es el Señor para con todos y su



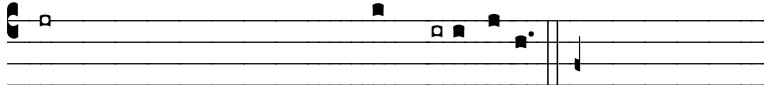
amor se extiende a todas sus **cre**-aturas. R:



3. Siempre es justo el Señor en sus designios † y están llenas de



amor todas sus **obras**. * No está lejos de aquellos que lo buscan;



muy cerca está el Señor, de **quién** lo invoca. R:

Salmo Responsorial (Year B)

VII

Salmo 53, 3-4. 5. 6 y 8

E L Señor es quien *me_a-yu-da.* R.

1. Sálvame, Dios mío, por tu nombre, con tu poder defiéndeme.

Escucha, Señor, mi oración, y a mis palabras a-tiende. R.

2. Gente arrogante y violenta contra mí se la levantado, Andan

que-riendo matarme. ¡Dios los tiene sin cuidado! R.

3. Pe- *rn* el Señor Dios es mi ayuda, él, quien me mantiene vi-

vo. Por eso *te*_ofreceré con agrado un sacrificio, y *te*_agradece-

ré, Señor, tu inmensa bondad conmigo. R.

Salmo Responsorial (C)

V

Sal 119 (118), 4-5

Large musical note B followed by musical notation on four-line staves. The lyrics 'UE-no_es el Señor con los que_en él confi-an.' are written below the notes.

1. Bendito sea_el Señor, alábenlo sus siervos. Bendito sea_el

Musical notation on four-line staves. The lyrics 'Bendito sea_el Señor, alábenlo sus siervos.' are written below the notes.

Señor, desde_ahora y para siempre. Rx

Musical notation on four-line staves. The lyrics 'Señor, desde_ahora y para siempre.' are written below the notes.

2. Dios está sobre todos las naciones, su gloria por encima de los

Musical notation on four-line staves. The lyrics 'Dios está sobre todos las naciones, su gloria por encima de los' are written below the notes.

cielos. ¿Quién hay como el Señor? ¿Quién iguala al Dios nues-

Musical notation on four-line staves. The lyrics '¿Quién hay como el Señor? ¿Quién iguala al Dios nues-' are written below the notes.

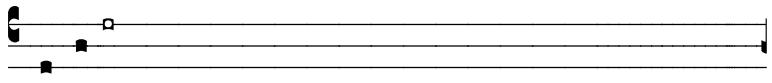
tro? Rx

Musical notation on four-line staves. The lyrics '¿Quién hay como el Señor? ¿Quién iguala al Dios nues-tro? Rx' are written below the notes.

3. El tiene_en las alturas su morada y sin embargo de esto, bajar se

Musical notation on four-line staves. The lyrics 'El tiene_en las alturas su morada y sin embargo de esto, bajar se' are written below the notes.

digna su mirada para ver tierra_y cielo. Rx



4. El levanta del polvo al desvalido y saca al indigente del estíer-
col para hacerlo sentar entre los grandes, los jefes de su pueblo. Rx.

Aclamación antes del Evangelio (A)

II

Cfr Hechos 16, 14

A - le-lu- ya. * ij V. Abre, Señor,
nuestros co- razones para que comprenda-
mos las pala- bras de tu Hi- jo.

Rx.

Aclamación antes del Evangelio (B)

II

Cfr 2 Tes 2, 14

A - le-lu- ya. * ij V. Dios nos ha lla-

ma- do, por me- dio del E- vange- lio, a par- ti- ci-
par de la glo- ria de nuestro Se- ñor Je-
sucris- to. R.

Aclamación antes del Evangelio (C)

II

2 Cor 8, 9

A - le-lu - ya. * ij V. Jesucristo, siendo
rico, se hizo po- bre, pa- ra enrique- cer-nos con su po-
bre- za. R.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 137: 7

Si ambulávero * in médio tribulatiónis, vivificábis me, Dómine: et super iriram inimicórum meórum exténdes manum tuam, et salvum me fecit déxtera tua.

If I walk in the midst of tribulation you shall preserve my life, O Lord: you shall stretch forth your hand against the fury of my enemies; your right hand has delivered me.

VIII

Salmo 137, 7

SI en medio *de* angus- tias cami-na- re,
 tú me ha-rías vi- vir; con tu ma- no
 Pa- ras al ene- migo y tu dies- tra me
 sal- va.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 118: 4-5

Tu mandásti mandáta tua custodiri nimiris: útinam dirigántur viae meae, ad custodiéndas iustificationes tuas.

You have ordered that your commandments be kept diligently, O that my ways may be guided towards the keeping of your statutes.

i

V

Sal 119 (118), 4-5

Tú promulgas, * tus pre- ceptos para que *se* ob-
 ser- ven con e-xactitud. Oja-lá que mi conducta *se* a-jus- te

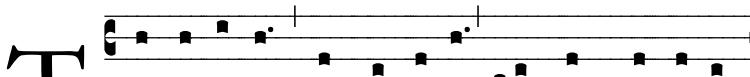


siempre, al cumpli- miento de tu vo- lun- tad

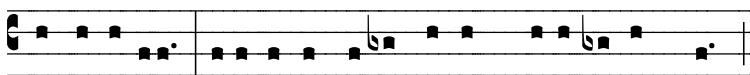
ii

V

Sal 119 (118), 4-5



Ú promulgas, * tus pre- ceptos para que se—observen



con e-xactitud. Oja-lá que mi conducta se—a-jus-te siempre,



al cumpli-miento de tu vo-lun-tad

iii

II

Jn 10, 14



Y

O soy * el Buen Pas- tor, dice—el Se- ñor; y conoz-



co a mis ove- jas, y ellas me cono-cen a mí.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos.

25th Sunday in Ordinary Time

Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2020. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.